



(imageless edition)

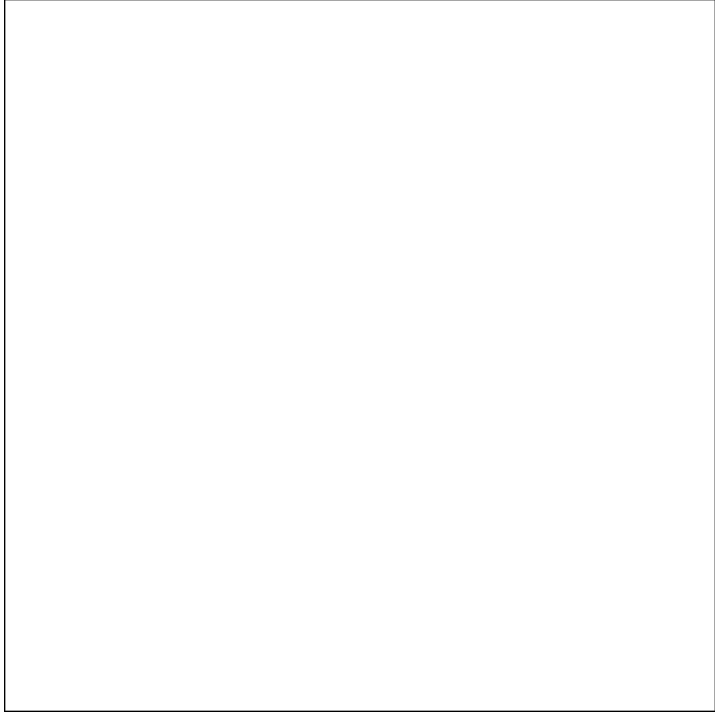
|| Level 2

☺ Persian / English

👤 Marzieh Mohammadian Haghighi

👤 Vusi Malindi

✍ Michael Oguttu



Zama is great!

زانا زخترى بزرگ و عالی است!



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

است زانا زخترى بزرگ و عالی است / Zama is great!

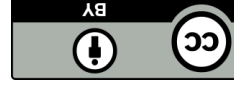
Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi

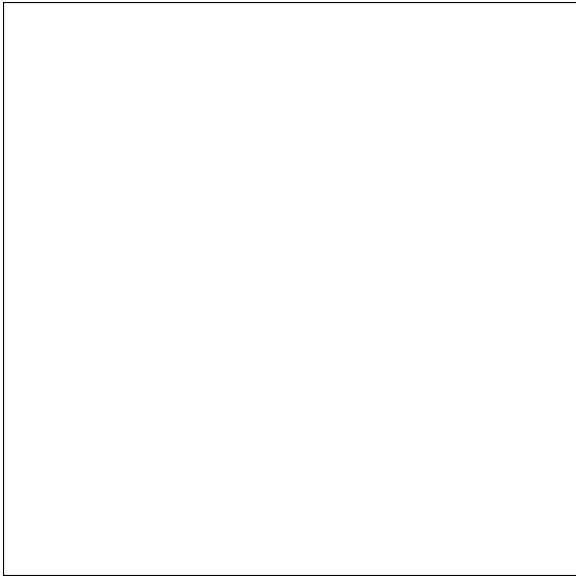
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



بَرَادِرِ كُوجِكَم تَا دِيرِ وَقْتِ مِيخَوَابَد. مَن زُود بِيَدَارِ مِي شَوَم چُون  
مَن بُزُرْگِ وَعَالِي هَسْتَم!

...

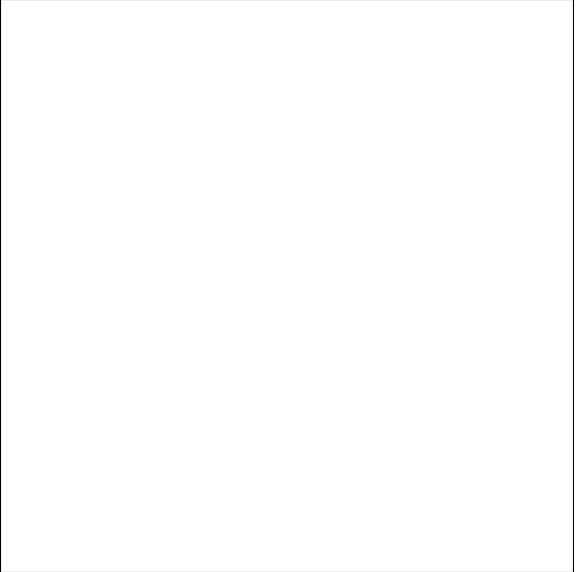
My little brother sleeps very late. I wake early,  
because I am great!

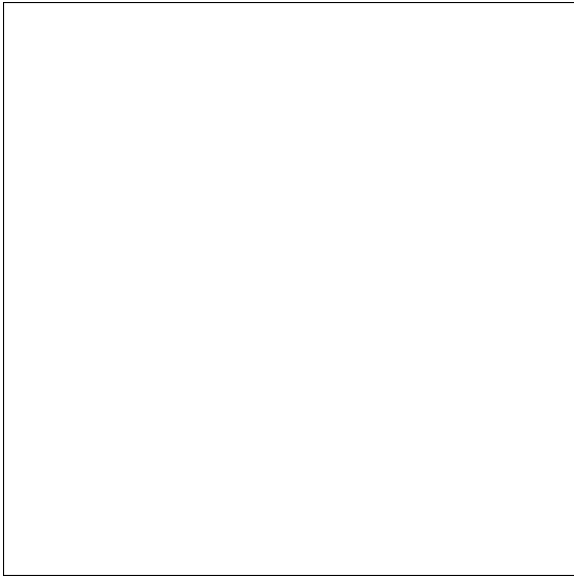
I am the one who lets in the sun.

...

جوریتیر به داجل بیتد.

نور که همواره می‌آید از آنجا که من هستم.

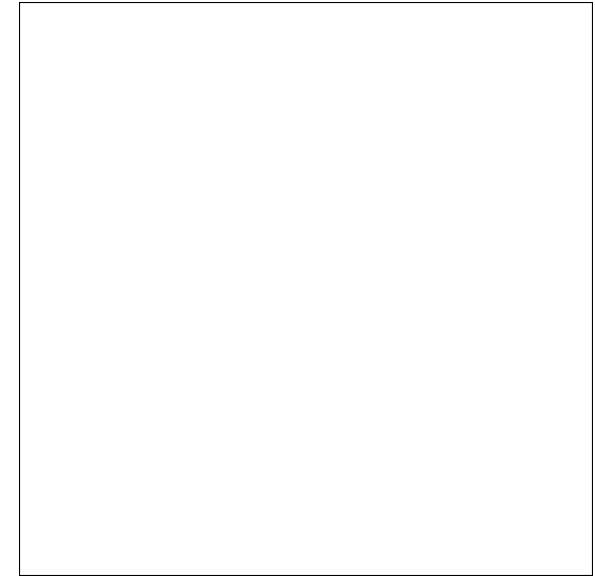




مادر می‌گوید: "تو بَستاره یِ صُبحِ مَن هستی"

...

"You're my morning star," says Ma.



مَن تمام این کارهایِ خوب را هر روز انجام می‌دهم. ولی کاری که بیشتر از همه به آن علاقه دارم، بازی کردن و بازی است.

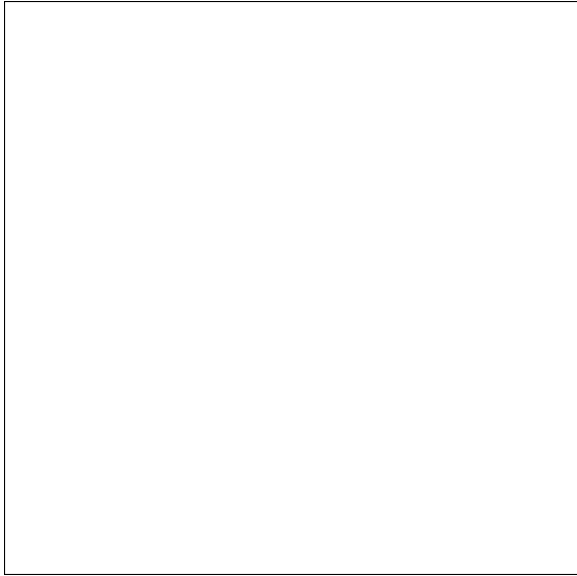
...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

In class I do my best in every way.

...

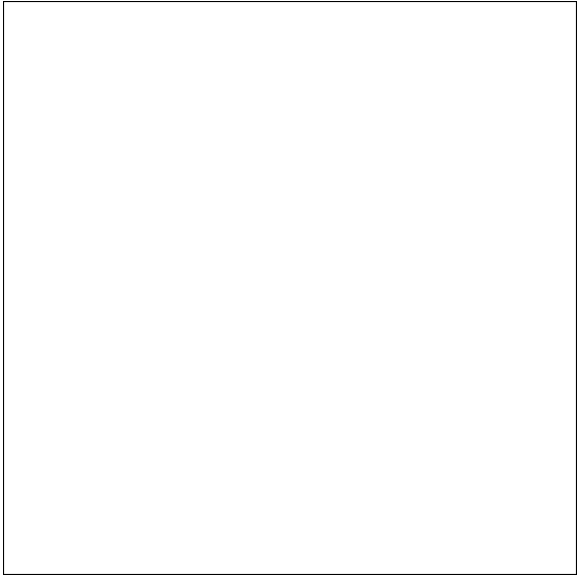
من کلاس هر چه ی ز منینه ها می کنم.  
در کلاس من تمام تلاشم را در همه ی زمینه ها می کنم.

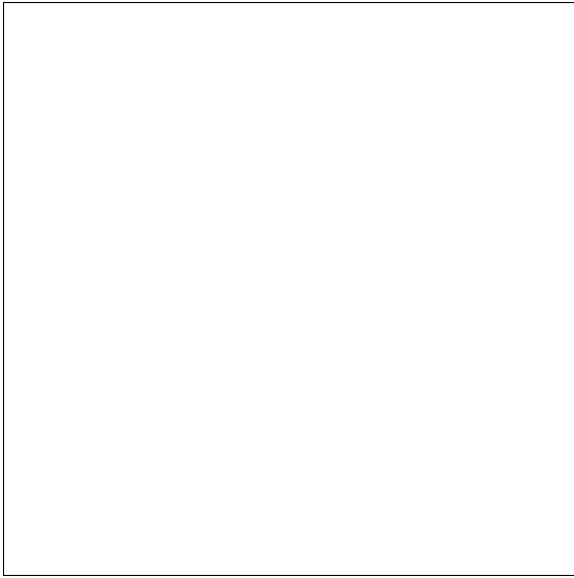


I wash myself, I don't need any help.

...

من خودم را می شویم، من به کمک هیچکس نیازی  
ندارم.

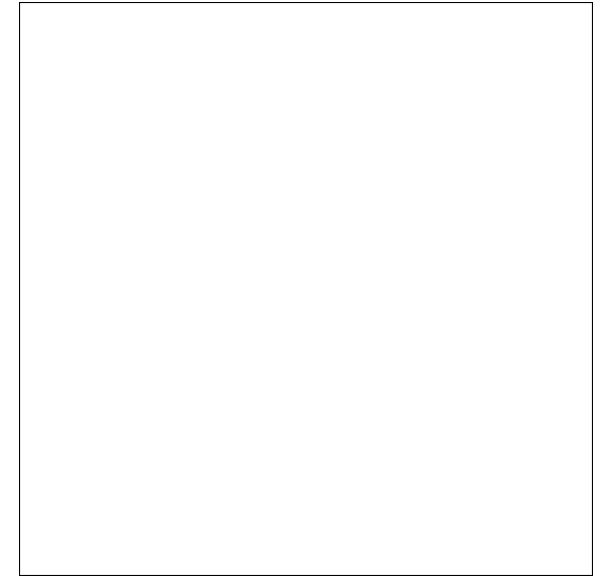




مَن می توانم با آبِ سرد و صابونِ آبیِ بدبو کنار بیایم.

...

I can cope with cold water and blue smelly soap.



و مطمئن می شوم که برادرِ کوچکم تمامِ اخبارِ مربوط به مدرسه

را می داند.

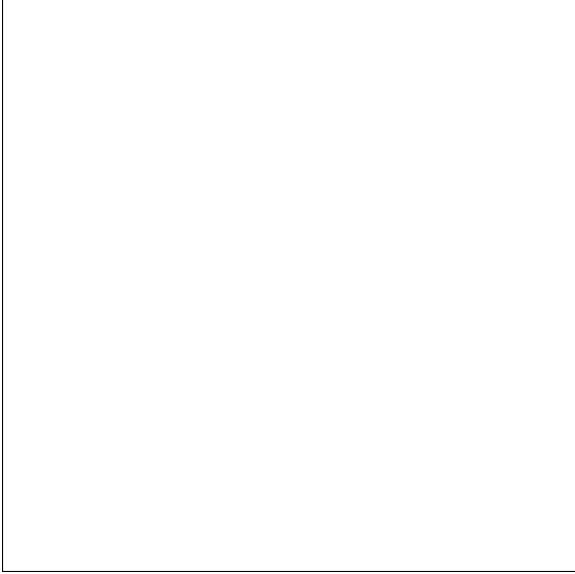
...

And I make sure little brother knows all the school news.

من یٔوانم ذکمه هاتمه و سگک کفشی هاتمه را ببندم.

...

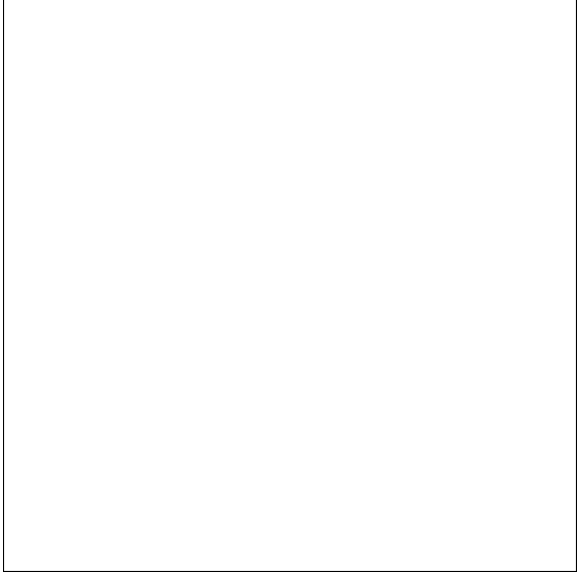
I can close my buttons and buckle my shoes.

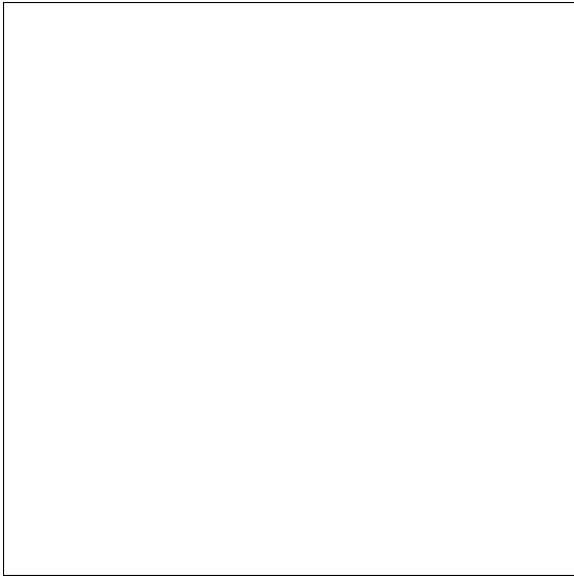


من مازم به من یادآور می‌کنم، "سواکی زدن را فراموشی نکن. من مازم به مازم می‌گویم،" من! هازم!"

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"

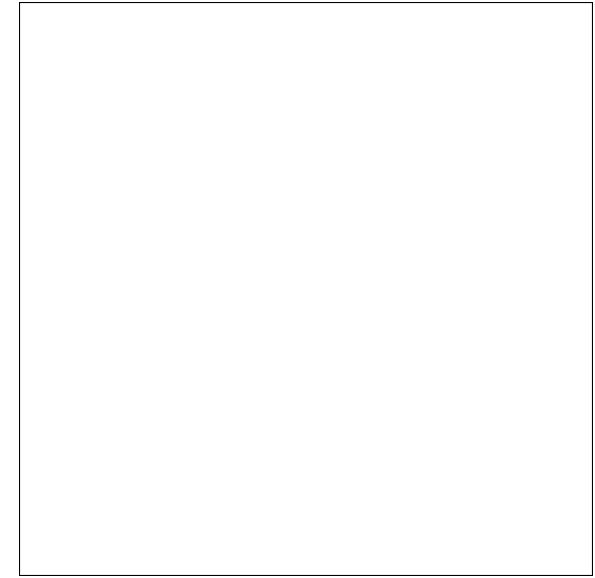




بَعْدَ أَزْ شُسْتَنِ، مَن بَه پَدْرُبُزْرُگِ وِ اَنْتِي سَلَامِ مِي كُنَم وَ دَاشْتَنِ  
رُوزِي خُوبِ رَا بَرَايشَانِ آرزو مِي كُنَم.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



“بَعْدَ خُودَمِ بَه تَنَهَائِي لِبَاسِ هَايَمِ رَا مِي پُوشَم، وَ مِي گويم، ” مَن  
بُزْرُگِ شُدَمِ مَامَانِ.”

...

Then I dress myself, “I’m big now Ma,” I say.